



责任编辑:马俊 周英儆

封面设计:泡泡

休闲英语沙龙系列丛书 **美食与烹饪** 苏联波 / 主编

新疆青少年出版社 出版 (乌鲁木齐胜利路 100 号 邮编:830001) 新华书店经销 北京朝教印刷厂印刷 850×1168 毫米 32 开 总印张:84 2005 年 1 月修订版 2005 年 1 月修订版第 1 次印刷 印数:1-5000 册

ISBN7-5371-3041-8/G·1353 总定价:336.00元(全12册) 如有印装质量问题请直接同承印厂调换

总序

在激烈竞争的二十一世纪,具备广博的多学科综合知识并熟练掌握一门外语,尤其是英语,既是时代的要求,也是新世纪人才成功的基础。为此,我们隆重推出《休闲英语沙龙系列丛书》以满足渴望成功之士对知识的渴求和学习、运用英语的实际需要。

本丛书以学英语、长知识、贴近生活、寓学于乐为宗旨,经周密设计、精心编撰而成。内容涵盖了现代生活的方方面面,涉及了与此密切相关的诸多学科和行业,深入浅出而又不失风趣幽默地介绍了各方面的专业知识和逸闻趣事,集知识性、实用性、趣味性和可读性于一体,让读者在愉悦的环境中增长学识才干,在丰富的文化氛围中尽享其中乐趣,满怀豪情面对未来,笑迎新世纪的挑战。

愿本丛书伴您走向辉煌的明天。

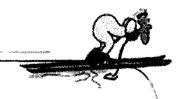
编者

序

人类已从茹毛饮血、风餐露宿的艰苦岁月步入到高度发达的现代文明社会。在这一历史进程中,人类的饮食亦随之发生了巨大的变化,孕育出了灿烂夺目的饮食文化,也使美食与烹饪成为千百年来人们津津乐道的热门话题。

本书着重从饮食文化的角度介绍了饮食与人的关系、古今中外的饮食习俗、款待礼仪和餐饮珍闻趣事、现代饮食的趋势与潮流以及人们对饮食的哲学思考。此外,还从美食的角度介绍了各种美味佳肴的风味特色、各大菜系的风格特点、中餐与西餐的烹饪技术以及名菜的烹饪实践等。全书内容广泛,资料翔实,视角新颖,充满风趣与幽默,并且中英文对照,在同类图书中可谓独树一帜。希望能在提高您烹饪英语水平的同时丰富您的饮食文化知识,使您科学饮食、身体健康,尽情享受快乐的人生。

本书在编撰过程中参考了国内外有关书籍和资料,特在此 向这些作者表示衷心的感谢,因篇幅所限恕不一一列出。



目 录

Chapter One Bread Is the Staff of Life	rosiansiete sapitoepioosi persoespiote
第一章 民以食为天(1)	especializações Apriladoritorios Apriladoritorios Apriladoritorios
1. Food and Man	erseneraleste Aprilation (Asterna Aprilation (Asterna Asterna
食物与人(1)	electricity establishes establishes establishes establishes
(1)Changes in Man's Diet	Antonia radiophranica Antonia de la California Antonia de la Califor
人类饮食的变迁(2)	estateleitates estateleitates estateleitates estateleitates
(2) Foods in the Eyes of Modern People	energia protesta desprimentos de superiorios de sup
现代人眼中的食物(5)	
(3) The Savour of Food	
食物的味儿	
2. Food and Nutrition	E
食物和营养(9)	
(1)Knowledge of Food	录
食物常识 ·······(9)	
(2) Nutrition——A Lifelong Concern	
营养——值得终身关注的问题······(13)	
3. Diet and Health	
饮食与健康	
\$ 1 }¢	

	(1) Effects of Food on Health	
Market Company	食物对健康的影响	(16)
out-secured	(2)Overcoming the Salt Habit	
gyArido, silveriga	征服咸食习惯	(19)
	(3)Overweight Hurts Our Health	
Total	超重有害健康	(21)
Andrew College	(4)Miss Jeanne on a Diet	
e de la companya de l	珍妮小姐节食	(23)
	4. The Trend of Diet	
	饮食潮流	(25)
	(1)Fast Food and Gourmet	
	快餐化和美食化	(25)
	(2)Adopt Natural Foods	
Market College Services	崇尚自然食物	(27)
Andreas	(3)A Balanced Diet	
	平衡饮食	(29)
	(4)Eating Habits in the 21st Century	
E	二十一世纪的饮食习惯	(31)
•	5. The Preservation of Food	
9 .	食物的保藏	(33)
录	(1)Knowledge of Food Storing	
	食品保藏常识	(33)
	(2) Ways of Food Preservation	
	食品保藏的方式	(36)
	(3) How to Dry Food	
	如何去除食物中的水分	(39)
	SE 2 10	

Chapter Two Food Culture	
	(42)
1. Food Customs	Secretario de Companyo de Comp
饮食习俗	(43)
(1) Effects of Culture on Food	التاريخ والمتارية والمتاركة والمتارك
文化对食物的影响	(43)
(2)Customs of Eating and Drinking	
餐饮习俗	(46)
(3) Eating Habits of Americans	eritarios de la constitución de la La constitución de la constitución
美国人的饮食习惯······	(49)
(4)Heuriger—Viennese Summer Garden	Andrews of the second of the s
霍里格酒馆——维也纳人的夏日庭园	(51)
2. Table Manners	en e
餐桌礼仪	(54)
(1)A Bird's-Eye View of Table Manners	ONE SERVICE STATES
餐桌礼仪概览	(54)
(2)Politeness at Table	
用餐礼节	(57)
(3) Table Manners in France	×4
餐桌礼仪在法国	(60)
(4) Wine Tasting	桑
品酒	(62)
3. Gourmet on Red-Letter Days	
美食在佳节	(64)
(1) Foods on Spring Festival	
春节话食	(64)
₹ 3 ₹	

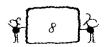
je	(2) Chinese-Hawaiians and Moon Cakes	
di Andribanis,	夏威夷华人和中秋月饼	(67)
estigation and a	(3) Eating Customs on Christmas	
PERSONAL SOUGH	圣诞食俗	(69)
cared Perform:	(4)Easter Egg	
mienis Majobalis Proets	复活节彩蛋	(71)
Segretaristicismi Segretaristicismi Segretaristicismi	(5) Thanksgiving Feast	
aliyo payenga as aring bayenga as aring bayenga as	感恩节庆筵	(73)
o, si paggalari kiri Selesi kanglari Er Selesi kanglari Kang	Chapter Three Dinner Entertainment	
enderlederinger Andreweller bekom Andreweller bekom	第三章 宴请款待	(76)
interioristista sortesistaturinista sortesistaturinista solotistaturinista	1. Enjoying Dinner with Friends	
enistraturistiko 1982-teritoriak 1982-teritoriak	请客吃饭	(76)
fyskolostokalek elseksiskistisk pripaksiskistisk elseksiskiskiskiskiskiskiskiskiskiskiskiskis	(1)Entertaining Friends at Home	
ing designation for the second control of th	家宴款待	(77)
Appropriate Comments of the Co	(2)Guests for Dinner	
	请客人用餐	(78)
	(3) Eating Out with Friends	
Ę	与朋友外出就餐	(82)
7	(4)In the Bar	
-	在酒吧	(85)
录	2. Formal Dinner Parties	
	正式宴请	(87)
	(1)Preparations for Dinner Parties	
	宴会筹备	(88)
	(2)Entertaining at Dinner Parties	
	宴会款待	(91)
	E 1 2	

		And the same of
(3) Manners at Dinner	`	No.
用餐礼仪	(93)	g (generic series soci
3. Entertaining on Specific Occasions		g was 'n oor 'n belleke
特定场合的款待	(96)	And the second second second
(1)Birthday Dinner Parties		iligan en anti-
生日宴会	(97)	Marie Marie Constitution of the Constitution o
(2) Wedding Reception		agity, ity, i lavansky Sigrificant'i list, ago
婚嫁喜宴	(99)	en sistematera pe
(3) Business Dinners		gripation indicates the transporters the result in the control
公务宴请	(102)	esta de nestros Sultantes destrostos estas estás estas estas
4. Other Colourful Dinners Parties		of policy and a state of the st
多姿多彩的宴会	(105)	energy (and the control of the contr
(1)Cocktail Parties		
鸡尾酒会	(106)	Aparto selutas destario astable destario estable estable destable
(2)Buffets		Marchaella Services
自助餐	(108)	
(3)Summer Dinner Parties		
消夏晚宴	(111)	
(4)TV Dinners		目
电视餐	(113)	•
Chapter Four Delicious Foods	÷	录
第四章 美味佳肴······	(116))
1 Chinese Cuisine		
中国菜肴 ······	(116))
(1) Distinguishing Features of Chinese Cuisine		
中国菜的特色	(117))
\$ 5		

	(2) The Composition of Chinese Cuisine	
	中国菜的构成	(119)
of the Articular Section of	(3)Local Dishes	
September States	地方菜	(124)
	(4) Court Cuisine	
- And Andrews	宫廷菜	(126)
electronic (Colonic de Colonic de	(5)A Glimpse at Well-known Dishes	
enteriorentera rectalistica	名菜一瞥	(129)
estacioneminoste estacioneste e estacioneste estacioneste estacioneste estacioneste estacioneste	2. Western Cuisine	
espanion (Companion espanion e	西餐菜品	(134)
espektimos espektimises sunistinises perinda (sepisa	(1) Distinguishing Features of	
Articologia Articologia Articologia Articologia Articologia	Western Cuisine	
Antoniosopologis Antoniosopologis Specialistica Antoniosopologis	西餐菜品的特色	(134)
enfection or programme for the programme for the programme for the programme	(2)European Dishes	
Application Applications Applications Applications	欧洲菜	(136)
	(3)English Dishes	
	英国菜品	(138)
Ð	(4)Austrian Food	
	奥地利食品	(140)
20	(5)American Food	
录	美国食品	(143)
	3. Talking About Drinks	
	话说饮料	(145)
	(1)Sherry	
	雪利酒	(145)
	(2)Coca-Cola	

	Z /	
可口可乐	(148)	M.
(3)Cocktails		** Transfer Section of the Section o
鸡尾酒	(150)	Charles Control
(4)Wuliangye Liquor		ingelandelin
五粮液	(151)	On State of Galage and
(5)Luzhou Old-Cellar Liquor		and the second s
泸州老窖	(152)	e entre service es
(6)Quanxing Da-Qu Liquor	·	enteriorale contractor
全兴大曲	(153)	ACCONTUNENTS ACCONTUNENTS ACCONTUNENTS
Chapter Five A Profile of Cooking		e de la
第五章 烹饪面面观······	(155)	dyk oby infasty ekskilipitetyje ekskilipitety ekskili ekskilik i
1. Cooking Techniques		edpinionalisti Primariani Primariani Primariani Primariani
烹调技术	(155)	establishen definitelishen definitelishen definitelishen definitelishen
(1) The Cooking Techniques of Chinese Food		etheliteletischel Self-skolotischel Self-skolotischel Meschelosischel
中餐烹调技术	(156)	systematics depositions depositions depositions
(2) The Cooking Techniques of Western Food		
西餐烹调技术	(159)	
2. Cooking Delicious Foods		_
佳肴烹饪	(162)	Ę
(1)Yorkshire Pudding		
约克夏布丁	(163)	录
(2)Prawns and Pigeon Eggs		
明珠凤尾虾	(164)	
(3) Emerald Chicken Breast		
翡翠鸡脯	(166)	
(4)Sea Cucumbers with Scallion		
7 7		

100000		
	* 	(168)
AST. Reference.	(5)Braised Duck with "Black Beancurd"	
Section of the sections	魔芋烧鸭	(169)
ACT STREET STATE	(6)Carp in Brown Sauce	
Charles of the Charles	酱汁鱼	(171)
Sparit.	(7)Gao Li (Korean) Bean Paste	
digitalisticas	高丽豆汁	(172)
ANT - Designation of ANT - Designation of the	(8)Bamboo Shoots in Green Soup	
CHEST PRESSOR	竹荪翡翠汤	(174)
Papalayananan Apalayan Apalayan Apalayanan	Chapter Six Wonderful Talks About Foods	
Charlest applied to the control of t	第六章 饮食趣谈	(176)
And a strike for grade and a strike for the strike	1. Anecdotes of Diet	
allegation of paying destruction of the paying destruction of the paying	膳食趣闻	(176)
Chester ather the of the character and the character at t	(1)Eating in Space	
Selegator Selegator Selegator	食在太空	(177)
	(2)A Nation of Drinkers	
	嗜饮的民族	(178)
A	(3) The Story of Hamburger	
E	汉堡包的故事	(181)
	(4) Master and His Servant	
录	主人和仆人	(183)
	(5)A Dutiful Son	
	孝子	(185)
	(6) The Way to Making Money	
	生财之道	(187)



2. Humour from Eating	
"吃"出来的幽默·····((188)
(1)Tearful Soup	augicies enfan
流泪的汤	(189)
(2) The Diner and the Waiter	right to the state of the state
食客和侍者	(190)
(3)Effect of Food	No. 1977
食物的效果	(192)
(4)Food Served	en e
上菜	(193)
(5)An Epicure	Considerate Cons
美食家	(194)
3. Philosophy in Diet	Springelic rations
饮食中的哲理	(195)
(1)Food Tells the Truth	ë ë
食物告之真相	(195)
(2) What Does Eating Mean?	
吃饭意味着什么?	(197)
(3) The Effects of Wives' Diet on Husbands	
妻子饮食对丈夫的影响	(199)
4. Poems and Proverbs on Diet	
餐饮诗谚	(202)
(1) The Tart	
酸果	(202)
(2)Watermelons	
西瓜	(203)
£ 6 3	

Ø

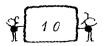
录



(3)A Hot Dog 热狗 ····· (203) (4)On Gut 肠胃 ···· (204)

Ę

彔



Chapter One Bread Is the Staff of Life

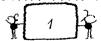
Chapter One Bread Is the Staff of Life

第一章 民以食为天

俗话说:"人是铁,饭是钢"。食物是人类赖以生存和发展的基础,它除了满足人类口腹之欲的生理需要外,还给人类以口福之乐的精神享受。合理安排饮食,科学进行营养,必将赋予你强健的体魄和充满活力的人生。

1. Food and Man 食物与人

自从盘古开天地,人类便与食物结下了不解之缘。在那洪荒肆虐的年代,人类为了生存,曾经茹毛饮血。而如今,在经历了漫长的岁月之后,人类已进入了一个科技飞速发展的文明社会。人类的食物以及人类自身对食物的认识和理解也都发生了





(1) Changes in Man's Diet 人类饮食的变迁

From remote antiquity¹ up to modern times, man's diet has changed greatly. Prehistoric man², who came out in summer and slept in winter, had little choice in what he ate. He ate what he could find around him. He lived on roots, fruit, eggs and the meat of small animals, just like the life of a savage. Although early man³ had an advantage over⁴ prehistoric man, he had no way to control his food supply. In order to find enough food to eat, he had to move from place to place. When the weather was too hot or cold, or when it was short of rain, plants would not grow, and he would have little or no food and hunger would visit him.

Little by little, man learned to make tools and weapons, and to use them to get his food. He also learned to grow plants and to tame animals and, what is more important, to use fire to prepare his food. Man now had more food and could enjoy a better diet. He was able to live in one place and produce the food he needed. "Civilization", as we know it, had begun. Great civilization slowly developed in regions where food was plentiful—along the Nile River in Egypt and by the Yellow River in China.

Food is produced in different geographical or climatic re-



第一

民以食为

Chapter One Bread Is the Staff of Life

gions. In Asia, the most important crop is rice. In North America, wheat and maize have become the most important grains. Wheat, oats and barley are grown in Europe and North Africa. The tropical regions⁵ of the world abound in fruit.

With the rapid development of science and technology, the production of food has become a more technical and specialized process. Today, foods are canned, frozen, pickled, and dehydrated. They are easier to be carried with or be sent from one place to another. Man is no longer depend on food he grows in his own area, and enjoys the delicious foods from all over the world. In the future, food may be produced in some entirely new ways. It may be obtained from the land, the ocean, or even the outer space.

注释:

- 1. remote antiquity 上古;远古
- 2. prehistoric man 史前人(类)
- 3. early man 早期人(类)
- 4. have an advantage over 胜过;优于
- 5. tropical regions 热带地区;(气候)炎热的地区

